ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2000

Vyhlásené: 07.10.2000 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

315

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 17. januára 1997 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Uzbeckej republiky o spolupráci v oblasti cestovného ruchu. Dohoda nadobudla platnosť dňom podpisu, t. j. 17. januára 1997, na základe článku 10.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Uzbeckej republiky o spolupráci v oblasti cestovného ruchu

Vláda Slovenskej republiky a vláda Uzbeckej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), želajúc si spoločne rozvíjať spoluprácu v oblasti cestovného ruchu na zásadách rovnosti a vzájomných výhod medzi oboma štátmi, uvedomujúc si význam cestovného ruchu na vzájomné spoznávanie a porozumenie medzi národmi, presvedčené o úlohe, akú môže rozvoj cestovného ruchu spĺňať pri ďalšom upevňovaní vzťahov medzi štátmi, vedené princípmi a odporúčaniami svetovej konferencie Organizácie Spojených národov o cestovnom ruchu a medzinárodnom cestovaní, ako aj odporúčaniami Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a v súlade s odporúčaniami Svetovej organizácie cestovného ruchu, dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú v súlade so svojím vnútroštátnym právnym poriadkom venovať osobitnú pozornosť rozvíjaniu a rozširovaniu svojich vzájomných vzťahov a spolupráce v oblasti cestovného ruchu s cieľom lepšie spoznať život, históriu a kultúru národov svojich krajín.

Článok 2

1. Zmluvné strany budú podporovať skupinové a individuálne cesty turistov z územia štátu jednej zmluvnej strany na územie štátu druhej zmluvnej strany.
2. Zmluvné strany sa budú usilovať o odstránenie prekážok, ktoré obmedzujú vzájomný cestovný styk občanov štátov zmluvných strán.

Článok 3

Zmluvné strany sa budú usilovať o rozvoj všetkých foriem vzájomného cestovného ruchu a na ten účel budú podporovať spoluprácu pri rozvoji nových foriem cestovného ruchu.

Článok 4

Zmluvné strany budú rozvíjať a vytvárať podmienky na spoluprácu podnikateľských subjektov, orgánov, organizácií a inštitúcií oboch štátov pôsobiacich v oblasti cestovného ruchu a v záujme tejto spolupráce prijmú potrebné opatrenia v súlade s ich vnútroštátnym právnym poriadkom.

Článok 5

Zmluvné strany budú podľa svojich možností podporovať spoluprácu pri výstavbe zariadení v oblasti cestovného ruchu na území štátov zmluvných strán.

Článok 6

Zmluvné strany budú podporovať a napomáhať uskutočňovanie vzájomných návštev novinárov rozhlasových a televíznych spoločností a tlače, ako aj odborníkov v oblasti cestovného ruchu s cieľom lepšie informovať verejnosť o možnostiach cestovného ruchu na území štátov zmluvných strán.

Článok 7

Zmluvné strany budú v súlade s ich vnútroštátnym právnym poriadkom podporovať vytvorenie priaznivých podmienok na propagáciu cestovného ruchu štátu druhej zmluvnej strany, ako aj vzájomnú výmenu a distribúciu informácií a publikácií týkajúcich sa cestovného ruchu štátov zmluvných strán.

Článok 8

Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať o rozvoji materiálno-technickej základne cestovného ruchu štátov zmluvných strán.

Článok 9

1. Zmluvné strany vytvoria podľa potreby spoločnú komisiu, ktorej úlohou bude sledovať vykonávanie tejto dohody a navrhovať v záujme jej uskutočňovania vhodné opatrenia a riešenia.
2. Táto spoločná komisia sa bude po predchádzajúcej dohode striedavo schádzať na území Slovenskej republiky a na území Uzbeckej republiky.

Článok 10

Dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu.

Článok 11

Táto dohoda sa uzatvára na obdobie piatich rokov a jej platnosť sa bude automaticky predlžovať vždy na ďalších päť rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím obdobia jej platnosti.

Dané v Bratislave 17. januára 1997 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, uzbeckom a ruskom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Karol Česnek v. r.

Za vládu

Uzbeckej republiky:

Tachir Rachimov v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.